

<u>Allegato A</u>		<u>Anhänge A</u>
<b>PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE</b>		<b>AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL</b>
<p><b>FONDO COMPLEMENTARE AL PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA: PROGRAMMA “SICURO, VERDE E SOCIALE” RIGUARDANTE LA RIQUALIFICAZIONE DELL’EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA (ART. 1, CO. 2, LETT. C, PUNTO 13 DEL D.L. 6 MAGGIO 2021 N. 59, CONVERTITO CON MODIFICAZIONI DALLA L. 1° LUGLIO 2021 N. 101).</b></p> <p><b>BANDO PER L’INDIVIDUAZIONE DELLE PROPOSTE DI INTERVENTO.</b> (deliberazione della Giunta provinciale del 9/11/2021 n. 943)</p>		<p><b>ERGÄNZUNGSFONDS ZUM STAATLICHEN WIEDERAUFBAUPLAN „SICHER, GRÜN UND SOZIAL“ BETREFFEND DIE SANIERUNG VON ÖFFENTLICHEN WOHNUNGEN” (ART. 1, ABS. 2, BUCHST. C, PUNKT 13 DES GESETZESDEKRETES NR. 59 VOM 6. MAI 2021, UMGEWANDELT MIT ÄNDERUNGEN DURCH DAS GESETZ NR. 101 VOM 1. JULI 2021).</b></p> <p><b>AUFFORDERUNG ZUR EINREICHUNG VON VORSCHLÄGEN FÜR MAßNAHMEN</b> (Beschluss der Landesregierung vom 9.11.2021 Nr. 943)</p>
Il bando è finalizzato all’incremento e alla riqualificazione di unità immobiliari destinate all’edilizia sociale, attraverso il finanziamento di proposte progettuali candidate dall’Istituto per l’Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano (in seguito Ipes) e dai Comuni proprietari di patrimonio abitativo pubblico.		Die Aufforderung zielt darauf ab, durch die Finanzierung von Projektvorschlägen, die vom Institut für den Sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (in Folge Wobi) und von den Gemeinden mit öffentlichem Wohnungsbestand eingereicht werden, die Zahl der Wohnungen zu vermehren und diese zu sanieren.

Indice generale Allgemeiner Index		
A	INTERVENTO, SOGGETTI, RISORSE MAßNAHMEN, SUBJEKTE, RESSOURCEN	4
A.1	Finalità e obiettivi Zielsetzungen	4
A.2	Riferimenti normativi Rechtliche Bestimmungen	4
A.3	Soggetti beneficiari Leistungsempfänger	5
A.4	Dotazione finanziaria Finanzausstattung	5
B	CARATTERISTICHE DEL FINANZIAMENTO FINANZIERUNGSMERKMALE	5
B.1	Caratteristiche dell'agevolazione Merkmale der Förderung	5
B.2	Progetti finanziabili Förderfähige Projekte	6
B.3	Spese ammissibili Förderfähige Ausgaben	7
C	FASI E TEMPI DEL PROCEDIMENTO PHASEN UND ZEITRÄUME DES VERFAHRENS	8
C.1	Presentazione delle domande Einreichung von Anträgen	8
C.2	Tipologia di procedura per l'assegnazione delle risorse Art des Verfahrens für die Zuweisung von Ressourcen	11
C.3	Istruttoria Voruntersuchung	12
	C.3.a Modalità e tempi del processo C.3.a Prozessgestaltung und Zeitrahmen	12
	C.3.b Verifica di ammissibilità delle domande C.3.b Prüfung der Zulässigkeit der Anträge	12
	C.3.c Valutazione delle domande C.3.c Bewertung der Anträge	12
	C.3.d Integrazione documentale C.3.d Dokumentarische Integration	14
	C.3.e Concessione dell'agevolazione e comunicazione degli esiti dell'istruttoria C.3.e Gewährung von Beihilfen und Mitteilung der Ergebnisse der Voruntersuchung	14
C.4	Modalità e tempi di erogazione dell'agevolazione Verfahren und Zeitrahmen für die Gewährung von Förderungen	15
	C.4.a Modalità e tempi di erogazione dell'agevolazione C.4.a Verfahren und Zeitrahmen für die Gewährung von Förderungen	15
	C.4.b Caratteristiche della fase di rendicontazione C.4.b Merkmale der Phase der Berichterstattung	16
D	DISPOSIZIONI FINALI SCHLUSSBESTIMMUNGEN	17
D.1	Obblighi dei soggetti beneficiari Pflichten der Begünstigten	17
D.2	Decadenze, revoche, rinunce dei soggetti beneficiari Verfall, Widerruf, Verzicht der Begünstigten	19
D.3	Proroghe dei termini Verlängerungen von Fristen	20
D.4	Ispezioni e controlli Inspektionen und Kontrollen	20
D.5	Monitoraggio dei risultati Überwachung der Ergebnisse	20

D.6	Responsabile del procedimento Verfahrensverantwortlicher	21
D.7	Trattamento dati personali Verarbeitung von personenbezogenen Daten	21
D.8	Pubblicazione, informazioni e contatti Veröffentlichung, Informationen und Kontakte	22
D.9	Diritto di accesso agli atti Recht auf Zugang zu Dokumenten	22

A. INTERVENTO, SOGGETTI, RISORSE		A. MAßNAHMEN, SUBJEKTE, RESSOURCEN
<p><b>A.1 Finalità e obiettivi</b></p> <p>Il presente bando è lo strumento di attuazione in Provincia Autonoma di Bolzano del Programma "Sicuro, verde e sociale riguardante riqualificazione dell'edilizia residenziale pubblica", previsto dall'articolo 1, comma 2, punto 13 del D.l. 6 maggio 2021, n. 59, convertito, con modificazioni, dalla legge 1° luglio 2021, n. 101.</p> <p>La misura è finalizzata a favorire l'incremento del patrimonio di edilizia residenziale pubblica di proprietà dell'IPES e dei Comuni attraverso il finanziamento di un programma di interventi di riqualificazione, con l'obiettivo di migliorare l'efficienza energetica, la resilienza e la sicurezza sismica, nonché la condizione sociale nei tessuti residenziali pubblici.</p>		<p><b>A.1 Zielsetzungen</b></p> <p>Die vorliegende Aufforderung ist das Instrument, mit dem in der Autonome Provinz Bozen das Programm "Sicher, grün und sozial" betreffend die Sanierung von Öffentlichen Wohnungen gemäß Artikel 1, Absatz 2, Punkt 13 des Gesetzesdekrets Nr. 59 vom 6. Mai 2021, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 101 vom 1. Juli 2021, umgesetzt wird.</p> <p>Die Maßnahme zielt darauf ab, den Bestand an öffentlichen Wohngebäuden, die sich im Besitz des Wobi und der Gemeinden befinden, durch die Finanzierung eines Programms von Sanierungsmaßnahmen zu erhöhen, um die Energieeffizienz, die Widerstandsfähigkeit und die Erdbebensicherheit sowie die sozialen Bedingungen in öffentlichen Wohngebäuden zu verbessern.</p>
<p><b>A.2 Riferimenti normativi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo";</li> <li>• Legge 7 agosto 1990, n. 241 "Nuove norme sul procedimento amministrativo";</li> <li>• L.P. 17 dicembre 1998, n. 13 "Ordinamento dell'Edilizia agevolata";</li> <li>• D.L. 6 maggio 2021, n. 59, convertito, con modificazioni, dalla l. 1° luglio 2021, n. 21 "Misure urgenti relative al Fondo complementare al Piano nazionale di ripresa e resilienza e altre misure urgenti per gli investimenti";</li> <li>• D.M. dell'economia e delle finanze (MEF) 15 luglio 2021;</li> <li>• D.P.C.M. 15 settembre 2021 attuativo del Programma "Sicuro, verde e sociale", previsto dall'art. 1 comma 2-novies del citato D.L. 6 maggio 2021 n. 59, come convertito con modificazioni;</li> <li>• Deliberazione della Giunta provinciale del 9/11/2021 n. 943 "Fondo complementare al Piano nazionale di ripresa e resilienza Sicuro, verde e sociale riguardante la riqualificazione dell'edilizia residenziale pubblica" (art. 1, co. 2, lett. c, punto 13 del d.l. 59/2021 convertito con modificazioni dalla l.101/2021) - Approvazione requisiti e criteri per la predisposizione del bando per l'individuazione delle proposte di intervento".</li> </ul>		<p><b>A.2 Rechtliche Bestimmungen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L.G. 17. Dezember 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens“;</li> <li>• Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 "Neue Regeln für das Verwaltungsverfahren";</li> <li>• L.G. 17. Dezember 1998, Nr. 13 "Wohnbauförderungsgesetz";</li> <li>• Gesetzesdekret Nr. 59 vom 6. Mai 2021, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 21 vom 1. Juli 2021 "Dringende Maßnahmen in Bezug auf den ergänzenden Fonds des staatlichen Wiederaufbauplans und andere dringende Maßnahmen für Investitionen";</li> <li>• Dekret des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen (MEF) vom 15. Juli 2021;</li> <li>• Dekret des Präsidenten des Ministerrates 15. September 2021 zur Durchführung des Programms "Sicher, grün und sozial" gemäß Artikel 1 Absatz 2 neu des oben genannten Gesetzesdekrets Nr. 59 vom 6. Mai 2021 in geltender Fassung;</li> <li>• Beschluss der Landesregierung vom 9.11.2021, Nr. 943 "Ergänzungsfonds zum staatlichen Wiederaufbauplan Sicher, grün und sozial betreffend das Programm zur Sanierung von Öffentlichen Wohnungen" (Art. 1, Abs. 2, Buchstabe c, Punkt 13 des Gesetzes 59/2021, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz 101/2021) - Genehmigung der Anforderungen und Kriterien für die Vorbereitung der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen für Maßnahmen".</li> </ul>

<b>A.3 Soggetti beneficiari</b> Possono accedere all'agevolazione l'Ipes e i Comuni proprietari di patrimonio edilizio residenziale pubblico.		<b>A.3 Leistungsempfänger</b> Diese Förderung können das Wobi und die Gemeinden, die Eigentümer öffentlicher Wohngebäude sind, in Anspruch nehmen.
<b>A.4 Dotazione Finanziaria</b>  La dotazione finanziaria per il presente bando è pari a euro 18.068.931,42, con il seguente riparto per anno come stabilito dalla Tabella A del citato D.P.C.M. 15 settembre 2021; <ul style="list-style-type: none"> <li>per l'anno 2021: euro 1.806.893,14</li> <li>per l'anno 2022: euro 3.613.786,28</li> <li>per ciascun anno 2023, 2024, 2025 e 2026: euro 3.162.063,00.</li> </ul>		<b>A.4 Finanzausstattung</b>  Die Finanzausstattung für diese Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen beläuft sich auf 18.068.931,42 Euro, mit der folgenden Aufteilung nach Jahren, wie in Tabelle A des oben genannten Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 15. September 2021 angegeben; <ul style="list-style-type: none"> <li>für das Jahr 2021: € 1.806.893,14</li> <li>für das Jahr 2022: € 3.613.786,28</li> <li>für jedes der Jahre 2023, 2024, 2025 und 2026: 3.162.063,00 €.</li> </ul>
Considerato che il patrimonio di edilizia residenziale pubblica nella Provincia Autonoma di Bolzano è pari complessivamente a ca. 15.500 alloggi e la proprietà è suddivisa tra Ipes e i Comuni rispettivamente al 87% e al 13%, la dotazione finanziaria, sulla base di tale percentuale, è così ripartita:		In Anbetracht der Tatsache, dass der öffentliche Wohnungsbestand in der Autonomen Provinz Bozen insgesamt ca. 15.500 Wohnungen beträgt und das Eigentum zwischen Wobi und den Gemeinden zu 87% bzw. 13% aufgeteilt ist, wird die finanzielle Zuweisung, basierend auf diesem Prozentsatz, wie folgt verteilt:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ipes: euro 15.719.970,34;</li> <li>Comuni: euro 2.348.961,08.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Wobi: 15.719.970,34 Euro;</li> <li>Gemeinden: 2.348.961,08 Euro.</li> </ul>
Le risorse residue assegnate a uno dei due soggetti beneficiari sopra indicati, qualora non utilizzate, saranno destinate all'altro soggetto beneficiario, scorrendo la graduatoria dell'Elenco degli ulteriori interventi rispetto all'importo assentito di cui al paragrafo C.3.e.		Die einem der beiden oben genannten Begünstigten zugewiesenen Restmittel werden, sofern sie nicht in Anspruch genommen werden, dem anderen Begünstigten zugewiesen, indem die Rangordnung der weiteren Maßnahmen in Bezug auf den gewährten Betrag gemäß Abschnitt C.3.e herangezogen wird.
<b>B. CARATTERISTICHE DEL FINANZIAMENTO</b>		<b>B. FINANZIERUNGSMERKMALE</b>
<b>B.1 Caratteristiche dell'agevolazione</b> L'agevolazione si configura come "Contributo a fondo perduto", fino al 100% delle spese ammissibili rendicontate.  Una quota non superiore al 20% del finanziamento assegnato potrà essere destinata alla riqualificazione degli spazi pubblici (lett. d dei progetti finanziabili di cui al paragrafo B.2)		<b>B.1 Merkmale der Förderung</b>  Die Förderung wird in Form eines "nicht rückzahlbaren Zuschusses" in Höhe von bis zu 100 % der angegebenen förderfähigen Ausgaben gewährt.  Ein Anteil von höchstens 20 % der zugewiesenen Mittel kann für die Neugestaltung öffentlicher Räume verwendet werden (Buchstabe d der in Abschnitt B.2 genannten förderfähigen Projekte).

<p>Ai sensi dell'art. 3 comma 3 del citato D.p.c.m. 15 settembre 2021, gli interventi finanziati con le risorse di cui al presente bando non sono ammessi alle detrazioni previste dall'art. 119 del D.l. 19 maggio 2020 n. 34, convertito, con modificazioni, dalla L. 17 luglio 2020, n. 77</p>		<p>Gemäß Artikel 3, Absatz 3 des oben genannten Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 15. September 2021 kommen die mit den Mitteln der vorliegenden Aufforderung finanzierten Maßnahmen nicht für die in Artikel 119 des Gesetzesdekrets Nr. 34 vom 19. Mai 2020, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 77 vom 17. Juli 2020, vorgesehenen Abzüge in Betracht.</p>
<p><b>B.2 Progetti finanziabili</b></p> <p>Possono accedere al finanziamento i progetti presentati dall'Ipes e dai Comuni finalizzati a favorire l'incremento del patrimonio di edilizia residenziale pubblica di proprietà attraverso un programma di interventi di riqualificazione dell'edilizia residenziale pubblica, ivi compresi interventi di demolizione e ricostruzione, avente per oggetto la realizzazione, anche in forma congiunta, di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) interventi diretti alla verifica e alla valutazione della sicurezza sismica e statica di edifici di edilizia residenziale pubblica e progetti di miglioramento o di adeguamento sismico;</li> <li>b) interventi di efficientamento energetico di alloggi o di edifici di edilizia residenziale pubblica, ivi comprese le relative progettazioni;</li> <li>c) interventi di razionalizzazione degli spazi di edilizia residenziale pubblica, ivi compresi gli interventi di frazionamento e ridimensionamento degli alloggi, se eseguiti congiuntamente a uno degli interventi di cui alle lettere a) e b);</li> <li>d) interventi di riqualificazione degli spazi pubblici, se eseguiti congiuntamente a uno degli interventi di cui alle lettere a) e b), ivi compresi i progetti di miglioramento e valorizzazione delle aree verdi, dell'ambito urbano di pertinenza degli immobili oggetto di intervento;</li> <li>e) operazioni di acquisto di immobili, da destinare alla sistemazione temporanea degli assegnatari di alloggi di edilizia residenziale pubblica oggetto degli interventi di cui alle lettere a) e b), a condizione che gli immobili da acquistare siano dotati di caratteristiche energetiche e antisismiche almeno pari a quelle indicate</li> </ul>		<p><b>B.2 Förderfähige Projekte</b></p> <p>Gefördert werden Projekte, die vom Wobi und von den Gemeinden eingereicht werden und die darauf abzielen, den Bestand an öffentlichen Wohngebäuden durch ein Programm von Sanierungsarbeiten an öffentlichen Wohngebäuden, einschließlich Abriss- und Umbauarbeiten, zu vermehren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Maßnahmen zur Überprüfung und Bewertung der seismischen und statischen Sicherheit von öffentlichen Wohngebäuden und Projekten zur Verbesserung oder Anpassung an seismische Bedingungen;</li> <li>b) Maßnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz von öffentlichem Wohnraum oder Gebäuden, einschließlich der diesbezüglichen Projektentwürfe;</li> <li>c) Maßnahmen zur Rationalisierung von öffentlichem Wohnraum, einschließlich Maßnahmen zur Teilung und Anpassung der Größe von Wohnungen, wenn sie in Verbindung mit einer der Maßnahmen unter den Buchstaben a) und b) durchgeführt werden;</li> <li>d) Sanierung öffentlicher Räume, wenn sie in Verbindung mit einer der unter den Buchstaben a) und b) genannten Maßnahmen durchgeführt wird, einschließlich von Projekten zur Verbesserung und Aufwertung von Grünflächen, des städtischen Gebiets, das zu den Gebäuden gehört, die Gegenstand der Intervention sind;</li> <li>e) Transaktionen zum Erwerb von Immobilien, die für die vorübergehende Unterbringung von Bewohnern von Öffentlichen Wohnungen, die den unter den Buchstaben a) und b) genannten Maßnahmen unterliegen, verwendet werden, sofern die zu erwerbenden</li> </ul>

<p>come requisito minimo da raggiungere per gli immobili oggetto degli interventi di cui alle medesime lettere a) e b). Alle finalità di cui alla presente lettera può essere destinato un importo non superiore al 10 per cento del totale delle risorse;</p> <p>f) operazioni di locazione di alloggi da destinare temporaneamente agli assegnatari di alloggi di edilizia residenziale pubblica oggetto degli interventi di cui alle lettere a) e b).</p>		<p>Immobili mit energetischen und erdbebensicheren Eigenschaften ausgestattet sind, die mindestens den Anforderungen entsprechen, die für die Immobilien, die den unter den Buchstaben a) und b) genannten Maßnahmen unterliegen, gelten. Ein Betrag von höchstens 10 % der Gesamtmittel kann für die in diesem Schreiben genannten Zwecke verwendet werden;</p> <p>f) Vermietungen von Wohnungen, die vorübergehend den Empfängern von Öffentlichen Wohnungen zugewiesen werden, vorbehaltlich der Maßnahmen nach den Buchstaben a) und b).</p>
<p>L'intervento può essere costituito esclusivamente dall'intero edificio o da una porzione definita di esso (intero piano, intero corpo scala).</p> <p>Il progetto può prevedere l'attuazione dei seguenti interventi edilizi, come definiti all'art. 3 del D.p.r. 6 giugno 2001, n. 380:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• manutenzione straordinaria;</li> <li>• restauro e risanamento conservativo;</li> <li>• ristrutturazione edilizia.</li> </ul>		<p>Die Maßnahme kann ausschließlich das gesamte Gebäude oder einen bestimmten Teil davon (ganzes Stockwerk, ganzes Treppenhaus) betreffen.</p> <p>Das Projekt kann die Durchführung der folgenden baulichen Maßnahmen gemäß Artikel 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 380 vom 6. Juni 2001 vorsehen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• außerordentliche Instandhaltung;</li> <li>• Restaurierung und konservative Sanierung;</li> <li>• Gebäudesanierung.</li> </ul>
<p><b>B.3 Spese ammissibili</b></p> <p>Saranno considerate ammissibili le seguenti voci di spesa di investimento in conto capitale, sostenute dal soggetto proponente l'intervento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• opere edilizie;</li> <li>• oneri per la sicurezza;</li> <li>• spese tecniche, nel limite del 12% dell'importo delle opere edilizie; le spese riferite al riconoscimento degli incentivi per le funzioni tecniche svolte internamente all'ente, saranno riconosciute nella misura ammessa dalla normativa vigente in materia di appalti pubblici;</li> <li>• IVA, solo se realmente e definitivamente sostenuta dal beneficiario e non in alcun modo recuperabile.</li> </ul> <p>Gli interventi relativi agli edifici di edilizia residenziale pubblica, devono essere progettati ed eseguiti nel rispetto delle caratteristiche tecnico-costruttive previste dalla normativa vigente in materia.</p>		<p><b>B.3 Förderfähige Ausgaben</b></p> <p>Als förderfähig gelten die folgenden Investitionsausgaben des Antragstellers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bauarbeiten;</li> <li>• Sicherheitsgebühren</li> <li>• technische Ausgaben bis zu einem Höchstbetrag von 12 % der Bausumme; Ausgaben im Zusammenhang mit der Anerkennung von Anreizen für technische Funktionen, die von der Einrichtung intern ausgeführt werden, werden in dem Maße anerkannt, wie es die geltenden Rechtsvorschriften für das öffentliche Auftragswesen zulassen;</li> <li>• Mehrwertsteuer nur dann, wenn sie dem Begünstigten tatsächlich und endgültig entstanden ist und in keiner Weise zurückgefordert werden kann.</li> </ul> <p>Die Maßnahmen an öffentlichen Wohngebäuden müssen unter Berücksichtigung der von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen</p>

<p>I costi di realizzazione tecnica devono corrispondere all'elenco prezzi provinciale.</p> <p>Nel caso in cui i prezzi non riportino alcune voci, queste potranno essere determinate mediante l'analisi nuovi prezzi così come definiti dal comma 2 dell'art. 32 del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e s.m.i.</p>		<p>vorgesehenen technisch-baulichen Merkmale projiziert werden;</p> <p>Die technischen Ausführungskosten müssen den Richtpreisverzeichnissen des Landes für Hochbau entsprechen.</p> <p>Für den Fall, dass die Preislisten bestimmte Positionen nicht enthalten, können diese durch eine Analyse der neuen Preise im Sinne von Art. 32 Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50 vom 18. April 2016 in geltender Fassung ermittelt werden.</p>
<b>C. FASI E TEMPI DEL PROCEDIMENTO</b>		<b>C. PHASEN UND ZEITRÄUME DES VERFAHRENS</b>
<p><b>C.1 Presentazione delle domande</b></p> <p>La domanda di partecipazione al bando deve essere presentata, pena la non ammissibilità, dal soggetto richiedente obbligatoriamente in forma telematica, tramite pec:</p> <p>wohnbauprogramm.programmazioneedilizia@pec.prov.bz.it</p>		<p><b>C.1 Einreichung von Anträgen</b></p> <p>Der Antrag auf Teilnahme an der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen muss vom Antragsteller elektronisch mittels zertifizierter E-Mail eingereicht werden:</p> <p>wohnbauprogramm.programmazioneedilizia@pec.prov.bz.it</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>a partire dalle ore 12:00 del 15/11/2021</b></li> <li>• <b>ed entro le ore 12:00 del 15/12/2021</b></li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ab 12:00 Uhr am 15.11.2021</b></li> <li>• <b>und spätestens 12 Uhr des 15.12.2021.</b></li> </ul>
<p>Qualora, per motivi tecnici o per eccessiva capienza dei files non fosse possibile inoltrare la documentazione tecnica tramite pec, tale documentazione deve essere fornita all'ufficio sotto indicato su supporto magnetico (CD/DVD non riscrivibile) ed i documenti in esso contenuti devono essere trattabili nei più diffusi ambienti di "office automation":</p>		<p>Sollte es aus technischen Gründen oder wegen des Umfangs der Dateien nicht möglich sein, die technischen Unterlagen mittels zertifizierter E-Mail zu versenden, müssen diese auf einem Datenträger (nicht wiederbeschreibbare CD/DVD) dem unten angeführten Amt zur Verfügung gestellt werden, und die darauf enthaltenen Dokumente müssen mit den gängigsten Versionen der "office automation" verwaltet werden können:</p>
<p>Ufficio Programmazione Edilizia Palazzo 12 Stanza 101 via Canonico Michael Gamper 1 39100 Bolzano</p>		<p>Amt für Wohnbauprogrammierung Landhaus 12 Zimmer 101 Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1 39100 Bozen</p>
<p>Nella domanda di partecipazione al bando, il soggetto richiedente deve indicare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un indirizzo di posta elettronica certificata cui saranno inviate tutte le comunicazioni attinenti al bando;</li> <li>• il nominativo ed i recapiti del Referente per l'intervento cui sarà affidato il coordinamento della realizzazione e del monitoraggio dell'intervento, oltre a</li> </ul>		<p>Im Antrag muss der Bewerber Folgendes angeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• eine beglaubigte E-Mail-Adresse, an die alle Mitteilungen im Zusammenhang mit der Aufforderung geschickt werden;</li> <li>• Name und Kontaktangaben der Kontaktperson für die Maßnahme, die mit der Koordinierung der Durchführung und Überwachung der Maßnahme betraut ist</li> </ul>



<p>garantire il rispetto degli obblighi di monitoraggio e rendicontazione previsti dal presente bando.</p>		<p>und die Einhaltung der in dieser Aufforderung vorgesehenen Überwachungs- und Berichterstattungspflichten gewährleistet.</p>
<p>La domanda di partecipazione deve essere completa della seguente documentazione, allegata in formato digitale e sottoscritta con firma elettronica del rappresentante legale del soggetto proponente o suo delegato:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• modulo di adesione (allegato 1) contenente tutte le attestazioni ai sensi del D.p.r. 28 dicembre 2000 n. 445, relative ai requisiti di ammissibilità;</li> <li>• proposta di intervento (allegato 2) in cui: <ul style="list-style-type: none"> <li>- sono chiaramente descritti gli interventi di miglioramento della classe sismica (con espresso riferimento alla classificazione degli interventi prevista dal decreto 17 gennaio 2018 del Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti, <i>Aggiornamento delle Norme tecniche per le costruzioni</i>) e di efficientamento energetico (con indicazione del miglioramento dell'efficienza energetica che sarà conseguita rispetto alle condizioni ex ante, valutata secondo le vigenti normative in materia di certificazione energetica degli edifici);</li> <li>- è contenuto il numero di alloggi oggetto di intervento, esistenti o in incremento;</li> <li>- sono contenuti gli interventi di riqualificazione degli spazi pubblici di pertinenza degli immobili oggetto di intervento (lett. d del paragrafo B.2), se previsti;</li> <li>- è contenuto il budget di progetto e indicazione delle ulteriori fonti di finanziamento oltre a quello oggetto della domanda a valere sul presente bando.</li> </ul> </li> </ul>		<p>Der Antrag muss vollständig sein und die nachfolgenden Unterlagen in digitalem Format beigefügt und vom gesetzlichen Vertreter des Antragstellers oder seinem Bevollmächtigten elektronisch unterzeichnet, enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antragsformular (Anhang 1), das alle Bescheinigungen gemäß des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 über die Zulassungsvoraussetzungen enthält;</li> <li>• Vorschlag der Maßnahmen (Anhang 2), in dem: <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Maßnahmen zur Verbesserung der Erdbebenklasse (mit ausdrücklichem Verweis auf die Klassifizierung der Maßnahmen, die im Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr vom 17. Januar 2018, Aktualisierung der technischen Normen für das Bauwesen, vorgesehen sind) und der Energieeffizienz (mit Angabe der Verbesserung der Energieeffizienz, die im Vergleich zu den Ex-ante-Bedingungen erreicht wird, bewertet nach den geltenden Vorschriften für die Energiezertifizierung von Gebäuden) klar beschrieben sind;</li> <li>- die Zahl der bestehenden oder zunehmenden Wohnungen, die den Maßnahmen unterliegen, angegeben sind;</li> <li>- gegebenenfalls die Umgestaltung der öffentlichen Räume, die zu den von der Maßnahme betroffenen Gebäuden gehören (Buchstabe d von Abschnitt B.2), angegeben sind;</li> <li>- das Projektbudget und Angabe weiterer Finanzierungsquellen, die über die im Rahmen dieser Aufforderung beantragten Mittel hinausgehen, angegeben sind.</li> </ul> </li> </ul>
<p>Alla proposta di intervento dovranno essere allegati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• relazione generale del livello progettuale disponibile e relativo provvedimento di approvazione;</li> <li>• cartografia di inquadramento della localizzazione della proposta di intervento;</li> </ul>		<p>Dem Projektvorschlag müssen folgende Unterlagen beigefügt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• allgemeiner Bericht über der verfügbaren Planungsphase und die entsprechende Maßnahme zur Genehmigung;</li> <li>• kartografische Darstellung des Standorts der vorgeschlagenen Maßnahme;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• cronoprogramma di attuazione dell'intervento, in coerenza con il cronoprogramma procedurale previsto dal Programma "Sicuro, verde e sociale" di cui all'allegato 1 del decreto 15 luglio 2021 del Ministero delle Economie e delle finanze, dettagliato nel successivo paragrafo, e andamento previsionale della spesa su base semestrale (allegato 3);</li> <li>• quadri tecnici economici, distinti, riferiti a: <ul style="list-style-type: none"> <li>- intervento di riqualificazione dell'edilizia residenziale pubblica;</li> <li>- interventi di riqualificazione degli spazi pubblici di pertinenza degli immobili oggetto di intervento (lett. d del paragrafo B.2), se previsti;</li> </ul> </li> <li>• codice unico di progetto (CUP).</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zeitplan für die Durchführung der Maßnahme gemäß dem Verfahrenszeitplan des Programmes "Sicher, grün und sozial" laut Anhang 1 des Dekretes des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen vom 15. Juli 2021, der im folgenden Absatz näher erläutert wird und vorläufige Ausgabenentwicklung auf halbjährlicher Basis (Anhang 3)</li> <li>• technische und wirtschaftliche Übersicht die sich auf Folgendes beziehen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maßnahmen für die Sanierung von öffentlichen Wohngebäuden;</li> <li>• die Umgestaltung der öffentlichen Räume, die zu den von der Maßnahme betroffenen Gebäuden gehören (Buchstabe d des Abschnitts B.2), sofern dies vorgesehen ist;</li> <li>• Einheitscode (CUP).</li> </ul> </li> </ul>
<p>In ottemperanza al cronoprogramma procedurale previsto dal programma "Sicuro, verde e sociale" di cui all'allegato 1 del decreto 15 luglio 2021 del Ministero dell'Economia e delle finanze, la valutazione della proposta di intervento terrà conto del recepimento, nel cronoprogramma attuativo degli interventi oggetto di richiesta di finanziamento, delle seguenti tempistiche massime:</p>		<p>In Übereinstimmung mit dem Verfahrenszeitplan, der im Programm "Sicher, grün und sozial" im Anhang 1 des Dekretes des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen vom 15. Juli 2021 festgelegt ist, wird bei der Bewertung der vorgeschlagenen Maßnahmen berücksichtigt, dass in den Zeitplan für die Durchführung der Maßnahmen, die Gegenstand des Finanzierungsantrags sind, die folgenden maximalen Zeiträume berücksichtigt werden:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• entro giugno 2022: affidamento della progettazione dell'intervento;</li> <li>• entro settembre 2022: approvazione della progettazione finale ed esecutiva;</li> <li>• entro dicembre 2022: pubblicazione dei bandi di gara per la realizzazione dell'opera/esecuzione dei lavori;</li> <li>• entro marzo 2023: aggiudicazione dei contratti;</li> <li>• entro giugno 2023: consegna/avvio dei lavori;</li> <li>• entro dicembre 2024: realizzazione del 50% dei lavori;</li> <li>• entro marzo 2026 ultimazione del residuo 50% dei lavori. Conclusione degli interventi con certificato di collaudo finale redatto dalla stazione appaltante.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• innerhalb Juni 2022: Zuweisung der Planung der Maßnahme;</li> <li>• innerhalb September 2022: Genehmigung des endgültigen Projektes und Ausführungsprojektes;</li> <li>• innerhalb Dezember 2022: Veröffentlichung der Ausschreibungen für den Bau/die Ausführung der Arbeiten</li> <li>• innerhalb März 2023: Auftragsvergabe;</li> <li>• innerhalb Juni 2023: Übergabe der Baustelle/Beginn der Arbeiten;</li> <li>• innerhalb Dezember 2024: Fertigstellung von 50 % der Arbeiten;</li> <li>• innerhalb März 2026: Fertigstellung der restlichen 50 % der Bauarbeiten. Beendigung der Arbeiten mit einer vom Auftraggeber ausgestellten Endabnahmebescheinigung.</li> </ul>
<p>Nell'apposita sezione del sito della Provincia sarà resa disponibile la modulistica necessaria per la partecipazione al presente bando.</p>		<p>Die für die Teilnahme an dieser Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen erforderlichen Formulare werden im entsprechenden Abschnitt der Homepage des Landes für die</p>

		Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen zur Verfügung gestellt.
I soggetti beneficiari dovranno firmare i documenti con firma digitale in corso di validità rilasciata da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AgID ( <a href="http://www.agid.gov.it">http://www.agid.gov.it</a> ), come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82. In mancanza di una firma digitale gli operatori economici nazionali potranno firmare i documenti con firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS. Si fa presente che ai sensi dell'art. 1 comma 1 lett. s del d.lgs. 82/2005 la firma digitale è un tipo particolare di firma elettronica qualificata.		Die Leistungsempfänger müssen die Dokumente mit gültiger digitaler Unterschrift unterzeichnen, die von einer Stelle ausgestellt wurde, welche im öffentlichen Verzeichnis der AgID-akkreditierten Zertifizierungsstellen ( <a href="http://www.agid.gov.it">http://www.agid.gov.it</a> ) gemäß Artikel 29 Abs. 1 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 angeführt sein muss. Bei Fehlen einer digitalen Unterschrift können sie die Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur nach Maßgabe von Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Es wird darauf hingewiesen, dass die digitale Unterschrift gemäß Art. 1 Abs. 1 Buchst. s) GvD Nr. 82/2005 eine besondere Art von qualifizierter elektronischer Signatur darstellt.
Ai fini della verifica della data di presentazione della domanda farà fede esclusivamente la data di protocollo della domanda di contributo presentata.		Bei der Überprüfung des Datums der Einreichung des Antrags wird nur das Datum der Registrierung des eingereichten Antrags berücksichtigt.
La domanda non deve essere perfezionata con il pagamento dell'imposta di bollo in quanto esente ai sensi dell'art. 16 dell'allegato B al D.p.r. 26 ottobre 1972 n. 642.		Der Antrag muss nicht mit der Entrichtung der Stempelgebühr vervollständigt werden, da dieser gemäß Art. 16 des Anhangs B des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 642 vom 26. Oktober 1972 davon befreit ist.
Se la domanda non dovesse essere completa, dev'essere dichiarato inammissibile.		Wenn der Antrag unvollständig ist, wird er als nicht zulässig erachtet.
<p><b>C.2 Tipologia di procedura per l'assegnazione delle risorse</b></p> <p>La tipologia di procedura utilizzata per l'ammissione al finanziamento é valutativa a graduatoria.</p> <p>A ciascuna proposta di intervento sarà attribuito un punteggio fino a 100 punti; non è prevista una soglia minima di sufficienza per la partecipazione</p> <p>Il finanziamento sarà concesso, fino ad esaurimento della dotazione finanziaria, in ordine decrescente di punteggio.</p> <p>Alle ultime proposte di intervento finanziate, per entrambi i soggetti beneficiari Ipes e Comuni, qualora la dotazione finanziaria non fosse sufficiente a finanziare l'intero importo ammissibile richiesto, il contributo sarà</p>		<p><b>C.2 Art des Verfahrens für die Zuweisung von Ressourcen</b></p> <p>Die Art des Verfahrens für die Zulassung zur Förderung ist ein Ranking-Verfahren.</p> <p>Jeder Vorschlag wird mit bis zu 100 Punkten bewertet; es gibt keine Mindestpunktzahl für die Teilnahme.</p> <p>Die Mittel werden in absteigender Reihenfolge der Punktzahl vergeben, bis das Budget ausgeschöpft ist.</p> <p>Für die zuletzt finanzierten Vorschläge, sowohl für die Begünstigten, Wobi als auch für die Gemeinden, gilt: reicht das Budget nicht aus, um den gesamten beantragten förderfähigen Betrag zu finanzieren, wird der Zuschuss vorbehaltlich</p>

assegnato in misura ridotta, previa espressa conferma di accettazione.		einer ausdrücklichen Annahmebestätigung in reduzierter Höhe gewährt.
<b>C.3 Istruttoria</b> <b>C.3 a Modalità e tempi del processo</b> L'istruttoria delle domande di partecipazione si concluderà entro il 31 dicembre 2021 e sarà composta da due fasi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• verifica di ammissibilità formale delle domande;</li> <li>• fase di valutazione di merito delle proposte di intervento.</li> </ul>		<b>C.3 Voruntersuchung</b> <b>C.3.a Verfahren und Zeitrahmen</b> Die Bewertung der Anträge wird bis zum 31. Dezember 2021 abgeschlossen sein und besteht aus zwei Phasen <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfung der formalen Zulässigkeit der Anträge</li> <li>• die Phase der inhaltlichen Bewertung der Vorschläge für Maßnahmen.</li> </ul>
<b>C.3.b Verifica di ammissibilità delle domande</b> La verifica di ammissibilità delle domande è finalizzata a verificare <ul style="list-style-type: none"> <li>• la sussistenza dei requisiti di ammissibilità dei soggetti richiedenti;</li> <li>• la correttezza della modalità di presentazione della domanda di partecipazione;</li> <li>• la completezza documentale e la sua conformità rispetto a quanto previsto dal bando.</li> </ul> L'esito positivo della verifica di ammissibilità delle domande è requisito necessario per l'ammissione alla fase di valutazione di merito della proposta di intervento.		<b>C.3.b Prüfung der Zulässigkeit der Anträge</b> Die Prüfung der Förderfähigkeit der Anträge zielt darauf ab, Folgendes zu verifizieren <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Anforderungen an die Förderungswürdigkeit der Antragsteller;</li> <li>• die Korrektheit der Art der Darstellung des Antrags um Beteiligung;</li> <li>• die Vollständigkeit der Unterlagen und ihre Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen.</li> </ul> Das positive Ergebnis der Prüfung der Förderfähigkeit der Anträge ist eine notwendige Voraussetzung für die Zulassung zur Phase der inhaltlichen Bewertung der vorgeschlagenen Maßnahme.
<b>C.3.c Valutazione delle domande</b> La valutazione di merito delle proposte di intervento sarà effettuata dalla Ripartizione 25 Edilizia Agevolata che potrà avvalersi di un Nucleo di Valutazione appositamente costituito. L'istruttoria tecnica del progetto si conclude con l'attribuzione di un punteggio fino a 100 punti, assegnati sulla base dei seguenti criteri:		<b>C.3.c Bewertung der Anträge</b> Die inhaltliche Bewertung der Vorzüge der Projektvorschläge wird von der der Abteilung 25 Wohnungsbau vorgenommen, die sich einer eigens dafür ernannten Bewertungskommission bedienen kann. Die technische Bewertung des Projekts wird mit der Vergabe einer Punktzahl von bis zu 100 Punkten abgeschlossen, die auf der Grundlage der folgenden Kriterien vergeben wird:

<b>CRITERI DPCM</b> (mass. 90 punti)		<b>PUNTEGGIO PUNTE</b>	<b>TOTALE GESAMT</b>
<b>KRITERIEN (Dekret des Präsidenten des Ministerrates)</b> (max.90 Punkte)	<b>SICUREZZA SISMICA</b> (classificazione D.M. 17 gennaio 2018 Aggiornamento delle Norme tecniche per le costruzioni)		<b>15</b>
	<b>SEISMISCHE SICHERHEIT</b> (Klassifizierung M.D. 17. Januar 2018 Aktualisierung der technischen Normen für das Bauwesen)		
	riparazione o interventi locali Reparaturen oder lokale Maßnahmen	5	
	Miglioramento Verbesserung	10	
	Adeguamento Anpassung	15	
	<b>EFFICIENTAMENTO ENERGETICO</b> (valutato secondo le vigenti normative in materia di certificazione energetica degli edifici)		<b>20</b>
	<b>ENERGIE-EFFIZIENZ</b> (bewertet nach den geltenden Vorschriften für den Energieausweis von Gebäuden)		
	+ 1 classe +1 Klasse	10	
	+ 2 classi + 2 Klassen	15	
	oltre 2 classi mehr als 2 Klassen	20	
	<b>COMPRESENZA SISMICA ED EFFICIENTAMENTO</b>		<b>15</b>
	<b>KOEXISTENZ VON ERDBEBENSCHUTZ UND ENERGIEEFFIZIENZ</b>		
	<b>LIVELLI PROGETTUALI</b> <b>GESTALTUNGSEBENEN</b>		<b>20</b>
	studio di fattibilità Machbarkeitsstudie	5	
	progetto di fattibilità tecnica ed economica Projekt zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit	10	
	progetto definitivo Endgültiges Projekt	15	
	progetto esecutivo Ausführungsprojekt	20	
	<b>TEMPI DI ATTUAZIONE</b> <b>ZEITRAHMEN FÜR DIE UMSETZUNG</b>		<b>20</b>
	ultimazione lavori entro 2026 Fertigstellung innerhalb 2026	10	
	ultimazione lavori entro dic. 2025 Fertigstellung innerhalb Dezember 2025	15	
	ultimazione lavori entro dic. 2024 Fertigstellung innerhalb Dezember 2024	20	
<b>CRITERI RL</b> (max 10 punti)	<b>FABBISOGNO PRERP</b> <b>WOHNBEDARF</b>		<b>10</b>
	Urgente per Bolzano (capoluogo) Dringend für Bozen (Hauptstadt)	10	

<b>RL-KRITERIEN</b> (max. 10 Punkte)	Critico e elevato Kritisch und hoch	8	
	in aumento e in media steigend und durchschnittlich	6	
	basso e comune turistico niedrig und touristische Gemeinde	4	
<b>100</b>			

<p>Al termine della fase di valutazione di merito delle proposte di intervento, a parità di punteggio, nell'assegnazione del finanziamento si terrà conto dell'ordine cronologico di presentazione della domanda.</p> <p><b>C.3.d Integrazione documentale</b></p> <p>Ferma restando la documentazione richiesta di cui al punto C.1, Provincia Autonoma di Bolzano si riserva di richiedere al soggetto proponente, tramite posta elettronica certificata, chiarimenti e integrazioni che si rendessero necessari per lo svolgimento dell'istruttoria, sia in fase di verifica dell'ammissibilità formale che in fase di valutazione di merito, ponendo un termine per la risposta che comunque garantisca l'ultimazione dell'istruttoria delle domande di partecipazione entro il 31 dicembre 2021.</p> <p>La mancata risposta entro il termine fissato costituisce causa di non ammissibilità della domanda.</p>	<p>Am Ende der inhaltlichen Bewertungsphase der Vorschläge wird bei Stimmengleichheit bei der Vergabe der Mittel die zeitliche Reihenfolge der Antragseinreichung berücksichtigt.</p> <p><b>C.3.d Dokumentarische Integration</b></p> <p>Unbeschadet der unter Punkt C.1 geforderten Unterlagen behält sich die Autonome Provinz Bozen das Recht vor, den Antragsteller per zertifizierter E-Mail um Klarstellungen und Ergänzungen zu bitten, die für die Durchführung der Vorprüfung sowohl bei der Überprüfung der formalen Förderfähigkeit als auch bei der inhaltlichen Bewertung erforderlich sein können, wobei eine Antwortfrist gesetzt wird, die den Abschluss der Vorprüfung der Anträge bis zum 31. Dezember 2021 gewährleistet.</p> <p>Bei nicht fristgerechter Beantwortung wird der Antrag als nicht zulässig betrachtet.</p>
<p><b>C.3.e Concessione dell'agevolazione e comunicazione degli esiti dell'istruttoria</b></p> <p>La fase istruttoria si concluderà con provvedimento di approvazione del Responsabile del procedimento di cui al punto D.6:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• del <i>Piano degli interventi</i>, immediatamente finanziabili in base alle risorse assegnate con la dotazione finanziaria;</li> <li>• dell'<i>Elenco degli ulteriori interventi rispetto all'importo assentito</i>.</li> </ul> <p>L'esito della valutazione sarà comunicato ai soggetti proponenti tramite posta elettronica certificata.</p>	<p><b>C.3.e Gewährung von Beihilfen und Mitteilung der Ergebnisse der Voruntersuchung</b></p> <p>Die Voruntersuchungsphase endet mit der Zustimmung der für das Verfahren nach Punkt D.6 zuständigen Verantwortlichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• den Maßnahmenplan, der auf der Grundlage der mit dem Haushalt zugewiesenen Mittel sofort finanziert werden kann;</li> <li>• die Liste der zusätzlichen Maßnahmen in Bezug auf den zugewiesenen Betrag.</li> </ul> <p>Das Ergebnis der Bewertung wird den Antragstellern per zertifizierter E-Mail mitgeteilt.</p>
<p>Il <i>Piano degli interventi</i> sarà trasmesso al Ministero delle Infrastrutture e della mobilità sostenibili che, verificato il rispetto del cronoprogramma procedurale previsto dalla scheda programma "Sicuro, verde e sociale" di cui all'allegato 1 del decreto 15 luglio 2021 del Ministro dell'Economie e delle finanze procederà con apposito decreto, entro il 31 marzo 2022, alla relativa approvazione di competenza, con l'indicazione per ogni intervento</p>	<p>Der Maßnahmenplan wird dem Ministerium für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität übermittelt, das nach Überprüfung der Einhaltung des Verfahrenszeitplans, der im Zeitplan für das Programm "Sicher, grün und sozial" laut Anhang 1 des Dekretes des Wirtschafts- und Finanzministers vom 15. Juli 2021 festgelegt ist, bis zum 31. März 2022 ein eigenes Dekret zur</p>

<p>del soggetto attuatore e del relativo Codice Unico di Progetto (CUP). Dell'avvenuta pubblicazione del decreto ministeriale di approvazione del Piano degli interventi sarà data notizia ai soggetti proponenti tramite posta elettronica certificata.</p>	<p>Genehmigung des Maßnahmenplans erlässt, in dem für jede Maßnahme der durchführende Akteur und der entsprechende Einheitscode für das Projekt (CUP) angegeben werden. Die Antragsteller werden per zertifizierter E-Mail über die Veröffentlichung des Ministerialdekretes zur Genehmigung des Maßnahmenplans informiert.</p>
<p><b>C.4 Modalità e tempi di erogazione dell'agevolazione</b></p> <p><b>C.4.a Modalità e tempi di erogazione dell'agevolazione</b></p> <p>Gli interventi finanziati dovranno essere conclusi e certificati entro il 31 marzo 2026, in coerenza con il cronoprogramma procedurale previsto dal programma "Sicuro, verde e sociale" di cui all'allegato 1 del decreto del Ministro dell'Economie e delle finanze del 15 luglio 2021.</p> <p>Il finanziamento sarà erogato a seguito di presentazione della rendicontazione delle spese ammissibili effettivamente sostenute, secondo le seguenti modalità e tempistiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• erogazione del 15% del finanziamento assegnato, in anticipazione, entro 60 giorni dal trasferimento delle risorse dal Ministero delle Infrastrutture e della mobilità sostenibili alla Provincia Autonoma di Bolzano della prima quota del finanziamento ministeriale;</li> <li>• erogazione del 15% del finanziamento assegnato entro 60 giorni dalla trasmissione alla Provincia Autonoma di Bolzano del Certificato di avvio dei lavori;</li> <li>• successive erogazioni, fino al raggiungimento del 90% del finanziamento concesso, nei 60 giorni successivi al ricevimento delle rendicontazioni semestrali di cui al paragrafo C.4.b, sulla scorta della programmazione indicata nell'andamento previsionale della spesa (allegato 3);</li> <li>• erogazione del saldo del 10% del finanziamento concesso nei 60 giorni successivi alla trasmissione della documentazione prevista a ultimazione degli interventi.</li> </ul> <p>Le richieste di erogazione dei contributi dovranno essere presentate esclusivamente tramite pec.</p> <p>La Provincia Autonoma di Bolzano provvederà alla verifica della rendicontazione presentata e dell'ammissibilità delle spese sostenute, riservandosi di richiedere i chiarimenti e le integrazioni che si rendessero necessari per lo svolgimento dell'istruttoria ponendo un termine entro cui adempiere. Tale richiesta sospende i</p>	<p><b>C.4 Verfahren und Zeitrahmen für die Auszahlung der Förderung</b></p> <p><b>C.4.a Verfahren und Zeitrahmen für die Auszahlung der Förderung</b></p> <p>Die finanzierten Maßnahmen müssen bis zum 31. März 2026 abgeschlossen und zertifiziert sein, gemäß dem Zeitplan für das Verfahren, der in der Anlage 1 des Dekretes des Wirtschafts- und Finanzministers vom 15. Juli 2021 zum Programm "Sicher, grün und sozial" aufgeführt ist.</p> <p>Die Finanzierung wird nach Vorlage der Rechnungen über die tatsächlich getätigten förderfähigen Ausgaben gemäß den folgenden Verfahren und Fristen ausgezahlt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Auszahlung von 15 % der zugewiesenen Mittel im Voraus innerhalb von 60 Tagen nach der Überweisung der Mittel vom Ministerium für nachhaltige Infrastruktur und Mobilität an die Autonome Provinz Bozen der ersten Quote der ministeriellen Finanzierung;</li> <li>• Auszahlung von 15 % der zugewiesenen Mittel innerhalb von 60 Tagen nach der Übermittlung der Bescheinigung über die Inbetriebnahme der Arbeiten an die Autonome Provinz Bozen;</li> <li>• spätere Auszahlungen in Höhe von bis zu 90% der gewährten Finanzierung innerhalb von 60 Tagen nach Eingang der in Abschnitt C.4.b genannten Halbjahresberichte auf der Grundlage des in der Ausgabenentwicklung (Anhang 3) angegebenen Zeitplans;</li> <li>• Auszahlung des Restbetrags von 10 % der gewährten Finanzierung innerhalb von 60 Tagen nach Übermittlung der für den Abschluss der Maßnahmen vorgesehenen Unterlagen.</li> </ul> <p>Anträge auf Zahlung von Beiträgen sind ausschließlich mittels zertifizierter E-Mail einzureichen.</p> <p>Die Autonome Provinz Bozen prüft die eingereichten Rechnungen und die Förderfähigkeit der getätigten Ausgaben, wobei sie sich das Recht vorbehält, eventuelle Klarstellungen und Ergänzungen anzufordern, die</p>

<p>termini del procedimento sopra indicati sino alla data di ricevimento della documentazione integrativa</p> <p>Qualora, a seguito della verifica della rendicontazione, le spese approvate risultino inferiori al valore dell'investimento inizialmente ammesso, il contributo erogabile sarà rideterminato in diminuzione.</p> <p><b>C.4.b Caratteristiche della fase di rendicontazione</b></p> <p>Il monitoraggio e la rendicontazione saranno attuati con cadenza semestrale, alle date del 30 giugno e del 31 dicembre di ogni anno; entrambe devono pervenire alla Provincia Autonoma di Bolzano nei 30 giorni successivi a tali scadenze.</p> <p>Saranno considerate ammissibili le spese effettivamente sostenute e quietanzate, direttamente imputabili agli interventi oggetto di finanziamento, i cui giustificativi siano successivi alla citata deliberazione della Giunta provinciale del 9/11/2021 n. 943 con cui sono stati approvati i requisiti ed i criteri per la predisposizione del bando per l'individuazione delle proposte di intervento.</p> <p>Ai fini della richiesta di erogazione della quota di finanziamento semestrale il soggetto beneficiario sarà tenuto a trasmettere, esclusivamente in via telematica, la seguente documentazione sottoscritta con firma elettronica dalla persona competente per l'intervento di cui al paragrafo C.1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• richiesta di erogazione contenente tutte le attestazioni, ai sensi del D.p.r. 28 dicembre 2000 n. 445, relative alla fase di erogazione;</li> <li>• relazione di monitoraggio, su facsimile che sarà appositamente predisposto e reso disponibile a cura del competente ufficio provinciale;</li> <li>• riepilogo delle spese sostenute;</li> <li>• copia dei giustificativi (fatture, ecc.) delle spese sostenute e copia dei corrispondenti giustificativi di pagamento (mandati di pagamento, estratti conto, ricevute);</li> <li>• andamento previsionale della spesa aggiornato.</li> </ul> <p>La richiesta della quota di saldo del finanziamento, anche al di fuori del periodo di rendicontazione semestrale, oltre alla documentazione indicata ai punti precedenti, deve essere completa della seguente documentazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• copia del certificato di ultimazione dei lavori;</li> <li>• copia del certificato di regolare esecuzione o del collaudo, nelle forme previste dalla vigente legislazione in materia e relativa approvazione;</li> </ul>	<p>für die Durchführung der Voruntersuchung erforderlich sind, und setzt eine Frist für die Erfüllung der Anforderungen. Mit diesem Ersuchen werden die Bedingungen des oben genannten Verfahrens bis zum Eingang der zusätzlichen Unterlagen ausgesetzt.</p> <p>Wenn die genehmigten Ausgaben nach der Überprüfung der Rechnungslegung niedriger sind als der Wert der ursprünglich genehmigten Investition, wird der zu zahlende Beitrag gekürzt.</p> <p><b>C.4.b Merkmale der Phase der Berichterstattung</b></p> <p>Die Überwachung und Berichterstattung erfolgt halbjährlich zum 30. Juni und 31. Dezember eines jeden Jahres; beide müssen innerhalb von 30 Tagen nach diesen Terminen bei der Autonomen Provinz Bozen eingehen.</p> <p>Als beitragsfähig gelten die tatsächlich getätigten und quittierten Ausgaben, die unmittelbar den zu finanzierenden Maßnahmen zuzuordnen sind und deren Belege nach dem oben genannten Beschluss der Landesregierung vom 9.11.2021, n. 943, mit dem die Anforderungen und Kriterien für die Erstellung der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen für Maßnahmen genehmigt wurden, eingereicht wurden.</p> <p>Für die Beantragung der Auszahlung des halbjährlichen Teils der Finanzierung muss der Begünstigte ausschließlich elektronisch die folgenden Unterlagen einreichen, die von der für das Maßnahme zuständigen Person gemäß Abschnitt C.1 elektronisch unterzeichnet sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Auszahlungsantrag, der alle Bescheinigungen gemäß dem Präsidialerlass Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 enthält, die sich auf die Auszahlungsphase beziehen;</li> <li>• Überwachungsbericht auf einem Facsimile, das vom zuständigen Landesamt erstellt und zur Verfügung gestellt wird;</li> <li>• Zusammenfassung der angefallenen Kosten;</li> <li>• Eine Kopie der Belege (Rechnungen, usw.) für die getätigten Ausgaben und eine Kopie der entsprechenden Zahlungsbelege (Zahlungsanweisungen, Kontoauszüge, Quittungen);</li> <li>• aktualisierte Ausgabenentwicklung.</li> </ul> <p>Bei der Beantragung des Restbetrags der Finanzierung, auch außerhalb des halbjährlichen Berichtszeitraums, sind zusätzlich zu den unter den vorstehenden Punkten genannten Unterlagen folgende Unterlagen beizufügen:</p>
--	---



<ul style="list-style-type: none"> <li>• relazione finale sull'intervento realizzato, su facsimile che sarà appositamente predisposto e reso disponibile a cura del competente ufficio, corredata da documentazione anche fotografica.</li> </ul> <p>Qualora, a seguito della verifica della rendicontazione finale, le spese approvate risultino inferiori al finanziamento concesso, l'importo definitivo del contributo sarà rideterminato in diminuzione.</p> <p>Qualora, inoltre, a seguito di rideterminazione, il contributo erogabile risultasse inferiore agli acconti già erogati, i soggetti beneficiari saranno tenuti alla restituzione delle somme percepite in eccesso.</p> <p>Ai sensi dell'art. 5 del citato D.P.C.M. 15 settembre 2021 agli interventi ammessi a finanziamento si applica il sistema di "Monitoraggio delle opere pubbliche – MOP" della "Banca dati delle pubbliche amministrazioni – BDAP" previsto dal D.L. 29 dicembre 2011, n. 229, nonché il decreto del Ministro dell'Economia e delle finanze 15 luglio 2021, adottato ai sensi dell'art. 1, comma 7, del d.L. 6 maggio 2021 n. 59. convertito, con modificazioni, dalla legge 1° luglio 2021 n. 101</p> <p>Nei casi previsti, il documento di regolarità contributiva (DURC) in corso di validità è acquisito d'ufficio da Provincia Autonoma di Bolzano, presso gli enti competenti, in base a quanto stabilito dall'art. 6 del Decreto 30 gennaio 2015 del Ministero del lavoro e delle Politiche Sociali (G.U. Serie Generale n. 125 del 1° giugno 2015).</p> <p>In caso di accertata irregolarità in fase di erogazione, verrà trattenuto l'importo corrispondente all'inadempienza e versato agli enti previdenziali e assicurativi (L. 9 agosto 2013 n. 98, art. 31 commi 3 e 8-bis).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kopie der Bescheinigung über den Abschluss der Bauarbeiten</li> <li>• eine Kopie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung oder die Abnahmeprüfung in den von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Formen sowie deren Genehmigung;</li> <li>• Abschlussbericht über die durchgeführten Maßnahmen auf der Grundlage eines Faksimiles, das von der zuständigen Stelle erstellt und zur Verfügung gestellt wird, zusammen mit einer Dokumentation einschließlich Fotos.</li> </ul> <p>Sollte sich bei der Überprüfung des Abschlussberichts herausstellen, dass die genehmigten Ausgaben niedriger sind als die gewährte Finanzierung, wird der endgültige Betrag des Beitrags gekürzt.</p> <p>Ist der endgültige Betrag der Finanzhilfe niedriger als die bereits gezahlten Vorschüsse, müssen die Begünstigten die zu viel erhaltenen Beträge zurückzahlen.</p> <p>Gemäß Artikel 5 des vorgenannten Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 15. September 2021 gilt für die förderfähigen Projekte das System "Überwachung der öffentlichen Arbeiten - MOP" der "Datenbank der öffentlichen Verwaltungen - BDAP", das im Gesetzesdekret Nr. 229 vom 29. Dezember 2011 und im Erlass des Wirtschafts- und Finanzministers vom 15. Juli 2021 vorgesehen ist, der gemäß Artikel 1 Absatz 7 des Gesetzesdekrets Nr. 59 vom 6. Mai 2021 erlassen und mit Änderungen in das Gesetz Nr. 101 vom 1. Juli 2021 umgewandelt wurde.</p> <p>In den vorgesehenen Fällen wird die gültige Bescheinigung über die Ordnungsmäßigkeit der Beiträge (DURC) von der Autonomen Provinz Bozen von Amts wegen bei den zuständigen Stellen gemäß Art. 6 des Dekrets vom 30. Januar 2015 des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik (G.U. Serie Generale n. 125 vom 1. Juni 2015) erworben.</p> <p>Im Falle einer festgestellten Unregelmäßigkeit während der Auszahlungsphase wird der Betrag, der dem Versäumnis entspricht, einbehalten und an die Sozialversicherungen gezahlt (Gesetz Nr. 98 vom 9. August 2013, Art. 31 Abs. 3 und 8-bis).</p>
<b>D. DISPOSIZIONI FINALI</b>	<b>D. SCHLUSSBESTIMMUNGEN</b>
<b>D.1 Obblighi dei soggetti beneficiari</b>	<b>D.1 Pflichten der Begünstigten</b>

<p>I beneficiari del contributo sono tenuti a:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. fornire, nei tempi e nei modi previsti dal bando, la documentazione e le informazioni richieste dagli uffici provinciali;</li> <li>2. rispettare gli obblighi e le tempistiche di monitoraggio e rendicontazione previsti dal bando;</li> <li>3. alimentare il Sistema di monitoraggio delle opere pubbliche – MOP della Banca dati delle pubbliche amministrazioni – BDAP, di cui al precedente punto C.4.b;</li> <li>4. assicurare il rispetto del cronoprogramma procedurale previsto dal programma “Sicuro, verde e sociale” di cui all'allegato 1 del decreto 15 luglio 2021 del Ministro dell'Economie e delle finanze;</li> <li>5. attuare gli interventi in coerenza con il principio dell'assenza di un danno significativo agli obiettivi ambientali, di cui all'articolo 17 del Regolamento (UE) 2020/852 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 18 giugno 2020;</li> <li>6. nominare la Commissione di collaudo di cui all'art. 7 del citato D.p.c.m. 15 settembre 2021;</li> <li>7. conservare, per un periodo di almeno 10 anni dalla data di erogazione dell'agevolazione, la documentazione amministrativa e contabile relativa alle attività realizzate e alle spese sostenute;</li> <li>8. accettare i controlli che i funzionari provinciali o altri soggetti preposti possano effettuare in qualsiasi momento e collaborare al loro corretto svolgimento, sia durante la realizzazione degli interventi che successivamente, anche mediante ispezioni e sopralluoghi, finalizzati ad accertare la regolarità della realizzazione degli stessi interventi.</li> </ol> <p>Tutte le istanze, le comunicazioni e le richieste di erogazione sono rese nella forma di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà firmata digitalmente ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 38, 46, 47, 48, 75 e 76 del D.p.r. 28 dicembre 2000, n. 445.</p>	<p>Die Beitragsempfänger sind verpflichtet:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. innerhalb der in der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen vorgesehenen Fristen und auf die dort vorgesehene Weise die von den Landesämtern angeforderten Unterlagen und Informationen vorzulegen;</li> <li>2. die in der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen festgelegten Überwachungs- und Berichterstattungspflichten und -fristen einzuhalten;</li> <li>3. Einspeisung in das Überwachungssystem für öffentliche Arbeiten - MOP der Datenbank der öffentlichen Verwaltung - BDAP, wie unter Punkt C.4.b. beschrieben</li> <li>4. die Einhaltung des Verfahrenszeitplans, der im Zeitplan für das Programm "Sichere, grün und sozial" laut Anhang 1 des Dekretes des Wirtschafts- und Finanzministers vom 15. Juli 2021 festgelegt ist;</li> <li>5. die Eingriffe im Einklang mit dem in Artikel 17 der Verordnung (EU) 2020/852 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juni 2020 verankerten Grundsatzes des Nichtvorliegens einer erheblichen Beeinträchtigung der Umweltziele durchzuführen;</li> <li>6. die in Artikel 7 des vorgenannten Dekrets des Ministerpräsidenten vom 15. September 2021 genannte Abnahmekommission zu ernennen;</li> <li>7. die Verwaltungs- und Buchführungsunterlagen über die durchgeführten Tätigkeiten und die entstandenen Kosten mindestens zehn Jahre lang ab dem Zeitpunkt der Auszahlung der Finanzhilfe aufzubewahren</li> <li>8. die Kontrollen zu akzeptieren, die Landesbeamte oder andere beauftragte Stellen jederzeit durchführen können, und an ihrer ordnungsgemäßen Durchführung mitzuwirken, und zwar sowohl während der Durchführung der Maßnahmen als auch danach, auch durch Inspektionen und Besuche vor Ort, um die Ordnungsmäßigkeit der Durchführung der Maßnahmen selbst überprüfen zu können.</li> </ol> <p>Alle Anträge, Mitteilungen und Zahlungsaufforderungen werden in Form einer digital unterzeichneten Erklärung anstelle einer eidesstattlichen Erklärung gemäß und für die Zwecke der Artikel 38, 46, 47, 48, 75 und 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 eingereicht.</p>
--	---

<p><b>D.2 Decadenze, revoche, rinunce dei soggetti beneficiari</b></p> <p>La rinuncia, motivata da cause di forza maggiore sopraggiunte successivamente alla richiesta dell'agevolazione, deve essere comunicata alla Provincia Autonoma di Bolzano, tramite pec.</p> <p>La Provincia Autonoma di Bolzano, con provvedimento del Responsabile del procedimento, prenderà atto della rinuncia al finanziamento e, se le somme sono già state in parte o totalmente erogate, adotterà azioni di recupero/compensazione delle somme percepite. I contributi concessi ai beneficiari sono soggetti a revoca o decadenza, parziale o totale, con provvedimento del Responsabile del procedimento, in caso di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inosservanza e inadempienza delle disposizioni, delle prescrizioni e di tutti i vincoli previsti dal bando;</li> <li>• realizzazione del progetto non conforme rispetto a quanto dichiarato;</li> <li>• false dichiarazioni rese e sottoscritte dal beneficiario in fase di presentazione della domanda e di richiesta di erogazione del finanziamento;</li> <li>• mancato rispetto dei termini previsti dal cronoprogramma, nonché la mancata alimentazione del sistema di Monitoraggio delle opere pubbliche – MOP della Banca dati delle pubbliche amministrazioni – BDAP, qualora non risultino assunte obbligazioni giuridicamente vincolanti, ai sensi del comma 2 dell'art. 6 del citato D.P.C.M. attuativo del Programma.</li> </ul> <p>La revoca del finanziamento comporterà l'obbligo da parte del beneficiario della restituzione delle somme percepite, in attuazione delle vigenti normative statali e provinciali, secondo le modalità ed i termini indicati nel provvedimento del Responsabile del Procedimento.</p>	<p><b>D.2 Verfall, Widerruf, Verzicht der Begünstigten</b></p> <p>Der Verzicht auf die Beihilfe aufgrund höherer Gewalt, die nach der Antragstellung eintritt, muss der Autonome Provinz Bozen mittels zertifizierter E-Mail mitgeteilt werden.</p> <p>Die Autonome Provinz Bozen nimmt den Verzicht auf die Finanzierung durch eine Maßnahme des Verfahrensverantwortlichen zur Kenntnis und ergreift, falls die Beträge bereits teilweise oder vollständig ausgezahlt wurden, Maßnahmen zur Wiedereinzahlung der erhaltenen Beträge.</p> <p>Die den Begünstigten gewährten Finanzhilfen können auf Anordnung des Verfahrensverantwortlichen ganz oder teilweise widerrufen oder einbehalten werden, wenn folgende Umstände vorliegen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nichteinhaltung und Nichtbeachtung der in der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen genannten Bestimmungen, Anforderungen und Auflagen;</li> <li>• Nichtübereinstimmung des Projekts mit den erklärten Anforderungen;</li> <li>• falsche Erklärungen, die vom Begünstigten bei der Einreichung des Antrags und der Beantragung der Finanzhilfe abgegeben und unterzeichnet wurden;</li> <li>• Nichteinhaltung der im Zeitplan festgelegten Fristen sowie Nichteintragung in das Überwachungssystem für öffentliche Arbeiten - MOP der Datenbank der öffentlichen Verwaltungen - BDAP, wenn keine rechtsverbindlichen Verpflichtungen gemäß Artikel 6 Absatz 2 des oben genannten Erlasses des Ministerpräsidenten zur Durchführung des Programms eingegangen wurden.</li> </ul> <p>Der Widerruf der Finanzierung verpflichtet den Begünstigten zur Rückzahlung der erhaltenen Beträge gemäß den geltenden staatlichen Vorschriften und den Vorschriften des Landes sowie zu den in der Maßnahme des Projektleiters genannten Bedingungen.</p>
--	--

<p><b>D.3 Proroghe dei termini</b></p> <p>Con riferimento al Programma oggetto del presente bando, ai fini del monitoraggio degli interventi, con il citato decreto 15 luglio 2021 del Ministro delle economie e delle finanze sono stati individuati gli obiettivi iniziali, intermedi e finali determinati in relazione al cronoprogramma finanziario e coerenti con gli impegni assunti nel Piano nazionale di ripresa e resilienza con la Commissione Europea sull'incremento della capacità di spesa collegata all'attuazione degli interventi del Piano per gli investimenti complementari.</p> <p>Ai termini indicati dal cronoprogramma procedurale previsto dalla scheda programma "Sicuro, verde e sociale" di cui all'allegato 1 dello stesso decreto ministeriale non è, allo stato attuale, prevista la possibilità di proroga.</p>	<p><b>D.3 Verlängerungen von Fristen</b></p> <p>In Bezug auf das Programm, das Gegenstand dieser Ausschreibung ist, werden in dem oben genannten Dekret des Wirtschafts- und Finanzministers vom 15. Juli 2021 zum Zweck der Überwachung der Maßnahmen die Anfangs-, Zwischen- und Endziele festgelegt, die in Bezug auf den finanziellen Zeitplan und im Einklang mit dem staatlichen Wiederaufbauplan mit der Europäischen Kommission eingegangenen Verpflichtungen zur Erhöhung der Ausgabenkapazität im Zusammenhang mit der Umsetzung der Maßnahmen des Plans für ergänzende Investitionen festgelegt wurden.</p> <p>Die Fristen, die im verfahrenstechnischen Zeitplan des Programmes "Sicher, grün und sozial" in Anhang 1 desselben Ministerialdekretes angegeben sind, können laut derzeitigem Stand nicht verlängert werden.</p>
<p><b>D.4 Ispezioni e controlli</b></p> <p>La Provincia Autonoma di Bolzano potrà effettuare in qualunque momento ispezioni presso la sede del soggetto beneficiario allo scopo di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• accertare la rispondenza dell'intervento realizzato o in corso di realizzazione con quanto previsto dalla proposta di intervento;</li> <li>• controllare il rispetto degli obblighi previsti dal presente bando;</li> <li>• controllare la veridicità delle dichiarazioni e informazioni prodotte. A tal fine il soggetto beneficiario, con la domanda per l'accesso all'agevolazione di cui in oggetto, attesta di possedere e si impegna a tenere a disposizione della Provincia Autonoma di Bolzano o di suoi incaricati, in originale, tutta la documentazione contabile, tecnica e amministrativa relativa alle attività sviluppate, ai rapporti con i fornitori e gli altri soggetti richiamati nell'istanza presentata.</li> </ul>	<p><b>D.4 Inspektionen und Kontrollen</b></p> <p>Die Autonome Provinz Bozen kann jederzeit Kontrollen in den Räumlichkeiten des Begünstigten durchführen, um</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sich zu vergewissern, dass die durchgeführten oder noch durchzuführenden Maßnahmen mit den im Vorschlag für die Maßnahmen vorgesehenen Maßnahmen übereinstimmen</li> <li>• die Einhaltung der in dieser Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen genannten Verpflichtungen zu überprüfen;</li> <li>• den Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen und Informationen zu überprüfen. Zu diesem Zweck bescheinigt der Leistungsempfänger, mit dem Antrag um den im Betreff angeführten Beitrag, dass er im Besitz alle jener Originalbelege in Bezug auf die Buchführung, die technischen und administrativen Unterlagen im Zusammenhang mit den durchgeführten Tätigkeiten, die Beziehungen mit Lieferanten und anderen Subjekten, die im Antrag angeführt werden, zu besitzen und der Autonomen Provinz Bozen oder ihren Vertretern zur Verfügung zu stellen.</li> </ul>
<p><b>D.5 Monitoraggio dei risultati</b></p> <p>Al fine di misurare l'effettivo livello di raggiungimento degli obiettivi di risultato collegati al presente bando, gli indicatori individuati sono i seguenti:</p>	<p><b>D.5 Überwachung der Ergebnisse</b></p> <p>Um den tatsächlichen Grad der Verwirklichung der Ergebnisziele im Zusammenhang mit dieser Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen zu messen, wurden die folgenden Indikatoren festgelegt</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• numero di Comuni beneficiari in cui sono stati finanziati interventi, anche nel caso di interventi proposti ed eseguiti dall'Ipes;</li> <li>• numero di interventi attivati;</li> <li>• numero di interventi realizzati;</li> <li>• numero di alloggi oggetto di intervento, esistenti e in incremento;</li> <li>• risorse impegnate;</li> <li>• risorse erogate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anzahl der begünstigten Gemeinden, in denen Maßnahmen finanziert wurden, auch im Falle von Maßnahmen, die vom Wobi vorgeschlagen und durchgeführt wurden;</li> <li>• Anzahl der aktivierten Maßnahmen;</li> <li>• Anzahl der durchgeführten Maßnahmen;</li> <li>• Anzahl der Wohnungen, die den Maßnahmen unterliegen, bestehende und zusätzliche Wohnungen;</li> <li>• zweckgebundene Mittel;</li> <li>• ausgegebene Mittel.</li> </ul>
<p><b>D.6 Responsabile del procedimento</b></p> <p>Il Responsabile del procedimento viene individuato nel Dirigente della Ripartizione 25 Edilizia agevolata.</p>	<p><b>D.6 Verfahrensverantwortlicher</b></p> <p>Verantwortlich für das Verfahren ist der Direktor der Abteilung 25 Wohnungsbau.</p>
<p><b>D.7 Trattamento dati personali</b></p> <p>Informativa breve ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 sulla protezione dei dati personali</p> <p>Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano. E-mail: <a href="mailto:direzionegenerale@provincia.bz.it">direzionegenerale@provincia.bz.it</a>;</p> <p>PEC:</p> <p><a href="mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it">generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p>I dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati (DPO - Data Protection Officer) sono i seguenti: e-mail: <a href="mailto:rpd@provincia.bz.it">rpd@provincia.bz.it</a> PEC: <a href="mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it">rpd_dsb@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p>I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri ovvero per l'adempimento di obblighi di legge ai sensi delle fonti normative indicate nell'informativa estesa, per la durata necessaria a realizzare le relative finalità del trattamento nonché ad assolvere agli obblighi di legge previsti. Per ulteriori informazioni, anche in merito all'esercizio dei diritti previsti ai sensi degli articoli 15-22 del RGPD si rimanda all'informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali di cui all'allegato 4 del presente bando.</p>	<p><b>D.7 Verarbeitung von personenbezogenen Daten</b></p> <p>Verkürzte Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 der Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679</p> <p>Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen.</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:generaldirektion@provinz.bz.it">generaldirektion@provinz.bz.it</a>; PEC: <a href="mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it">generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p>Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten (DPO - Data Protection Officer) sind folgende:</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:dsb@provinz.bz.it">dsb@provinz.bz.it</a>, PEC: <a href="mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it">rpd_dsb@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p>Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, zur Erfüllung einer Aufgabe im öffentlichen Interesse oder im Zusammenhang mit der Ausübung von hoheitlichen Aufgaben oder zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung gemäß der im ausführlichen Informationsschreiben angegebenen Rechtsgrundlagen, verarbeitet. Die Daten werden so lange gespeichert, bis sie zur Erreichung der Zwecke der Datenverarbeitung und zur Erfüllung der geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Für weitere Informationen, auch in Bezug auf die Ausübung der im Sinne von Artikeln 15-22 der DSGVO Ihnen zustehenden Rechte, lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, Anhang 4 dieser Aufforderung.</p>

<p><b>D.8 Pubblicazione, informazioni e contatti</b></p> <p>Copia integrale del presente bando e dei relativi allegati è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione trentino Alto Adige e sul portale - <a href="http://www.provincia.bz.it">www.provincia.bz.it</a></p> <p><a href="https://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/atti-delle-amministrazioni-aggiudicatrici-e-degli-enti-aggiudicatori-distintamente-per-ogni-procedura.asp">https://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/atti-delle-amministrazioni-aggiudicatrici-e-degli-enti-aggiudicatori-distintamente-per-ogni-procedura.asp</a></p> <p>Informazioni relative ai contenuti del bando e agli adempimenti connessi potranno essere richiesti scrivendo all'indirizzo mail <a href="mailto:programmazione.edilizia.agevolata@provincia.bz.it">programmazione.edilizia.agevolata@provincia.bz.it</a></p>	<p><b>D.8 Veröffentlichung, Informationen und Kontakte</b></p> <p>Eine vollständige Kopie dieser Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen und ihrer Anhänge wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino Südtirol und auf dem Portal - <a href="http://www.provinz.bz.it">www.provinz.bz.it</a> veröffentlicht.</p> <p><a href="https://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/unterlagen-der-oeffentlichen-auftraggeber-und-der-auftraggebenden-koerperschaften-getrennt-fuer-jedes-verfahren.asp">https://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/unterlagen-der-oeffentlichen-auftraggeber-und-der-auftraggebenden-koerperschaften-getrennt-fuer-jedes-verfahren.asp</a></p> <p>Informationen über den Inhalt der Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen und die damit verbundenen Verpflichtungen können schriftlich unter <a href="mailto:wohnbauprogrammierung@provinz.bz.it">wohnbauprogrammierung@provinz.bz.it</a> angefordert werden.</p>
<p><b>D.9 Diritto di accesso agli atti</b></p> <p>L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del d.lgs. 50/2016.</p> <p>La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.</p> <p>L'istanza deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.</p> <p>Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle proposte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 d.p.r. 12 aprile 2006, n. 184.</p> <p>Il controinteressato, in sede di eventuale diniego all'accesso, deve indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53 comma 5 let. a) d.lgs. 50/2016, fornendo specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale in riferimento a precisi dati contenuti nei documenti prodotti in sede di gara.</p>	<p><b>D.9 Recht auf Zugang zu Dokumenten</b></p> <p>Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Art. 53 und 76 Abs. 4 GvD Nr. 50/2016 gewährt.</p> <p>Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss termingerecht mit Bezugnahme auf die interessierten Ausschreibungsunterlagen eingereicht werden.</p> <p>Der Antrag muss in Bezug auf die Rechte und rechtlich geschützten Interessen, welche zu schützen beabsichtigt werden, angemessen begründet sein und zudem die Gründe aufzeigen, warum die Kenntnis dieser Akten zum genannten Schutz notwendig ist.</p> <p>Sofern der Antrag auf Zugang auch für die eingereichten Vorschläge der Bieter angefragt wird, ist die Angabe der Namen derselben erforderlich, vorbehaltlich der Rechte der Drittbetroffenen wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 184 vom 12. April 2006 verfahren.</p> <p>Der Drittbetroffene muss bei eventueller Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen gemäß Art. 53 Abs. 5, Buchst. a) GvD Nr. 50/2016 jene Dokumente oder Teile derselben angeben, welche dem Zugangsrecht entzogen sind, sowie die Gründe, welche den Schutz des technischen und/oder des Betriebsgeheimnisses rechtfertigen.</p>